

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura per fomentar l'ús del català en el sector hotelier i de restauració.

59

Març
de 2015



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

On anem?

Els **bars** i les **cafeteries**, com tots sabem, són aquells establiments en què se serveixen begudes, en el cas de les cafeteries especialment cafè, i també menjars ràpids. No cal, doncs, utilitzar la forma anglesa *snack bar* per referir-se a aquests establiments sobretot quan ofereixen menjar ràpid. En canvi, sí que s'admet el mot **snack** (*tentempié* en castellà) per referir-nos a un aliment, sovint de fabricació industrial i envasat en porcions individuals, concebut per ser consumit entre àpats.

Aquell tipus d'establiments on se serveixen begudes, especialment vi, i també menjars és una **taverna** (en castellà *taberna*, *bodega* o *tasca*).

Per designar el bar o cafè que, per la decoració, vol evocar els pubs anglesos podem emprar l'anglicisme **pub**. Aquest mot, juntament amb **bar musical**, són les formes que designen un bar, obert especialment en horari nocturn, on s'ofereixen actuacions musicals. Per continuar amb l'oci nocturn, un establiment que està obert fins més tard de l'hora permesa en la majoria d'altres locals és un **fora-d'hores** (*afterhours* en anglès).

I un apunt sobre restaurants. Els restaurants que tenen com a objectiu servir en un temps mínim i a un preu mòdic són els **restaurants de menjar ràpid** (*fast food* en anglès). En contraposició a aquest tipus de cuina, ha sorgit un corrent que promou la gastronomia tradicional basada en productes artesanals i ecològics i la preservació del patrimoni alimentari local. La proposta per denominar aquest corrent és **ecogastronomia** (*slow food* en anglès).

També hi ha molts altres establiments especialitzats en una beguda o un menjar que tenen un terme propi per referir-s'hi: **cerveseria**, **cocteleria**, **braseria**, **pizzeria**, **marisqueria**, **creperia**, **hamburgueseria**...

CATALÀ A LA CARTA

Menta i poliol

La infusió que conté, segons el cas, diferents proporcions i diferents varietats de menta i de poliol és **menta i poliol** (*poleo menta* en castellà).